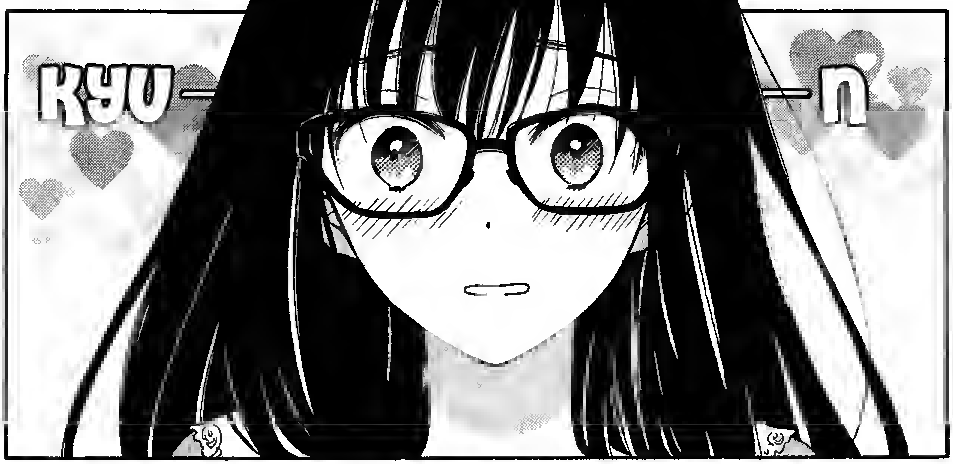
CLACK
BEEP
BEEP
RUSTLE
RUSTLE
HM...
spaced out
THAT'S RIGHT.
AH...
SPLASH
SPLASH
FSSHHH

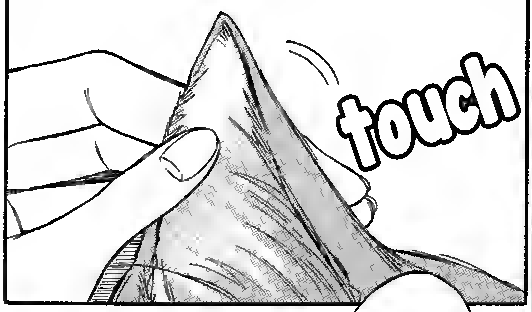
Chapter 31

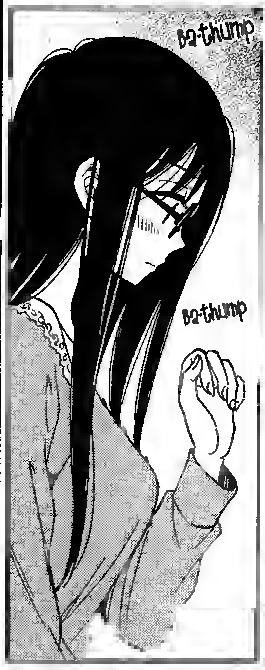
I have some errands to see to, so the shop will be closed today.
CLINK
CLINK
Good morning.
and a stew of eggplant, greens and pickles.
Breakfast today is miso soup, rice, grilled fish
Well then,
let's take a little detour.
Thanks for the food
Blow
cloudy

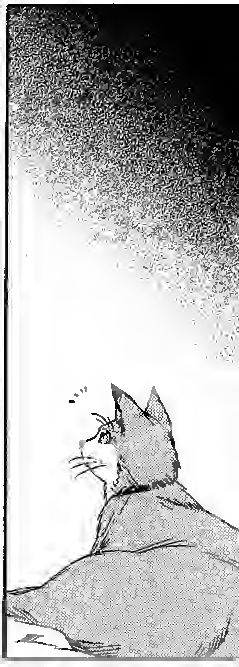
Bookshop District 3
本
ざくら
店書

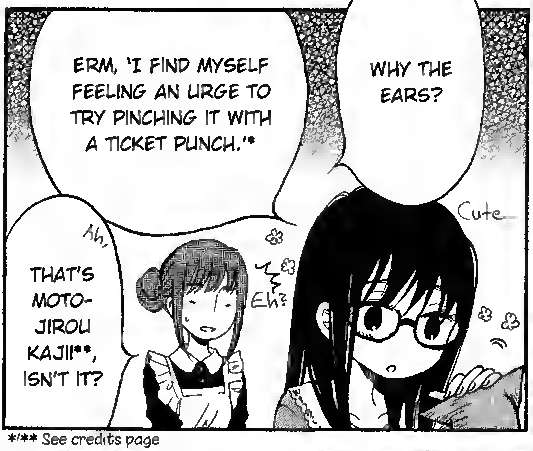

KYU—
—N

PLEASE, GO AHEAD.
IS IT OKAY IF I PAT IT?
IS-

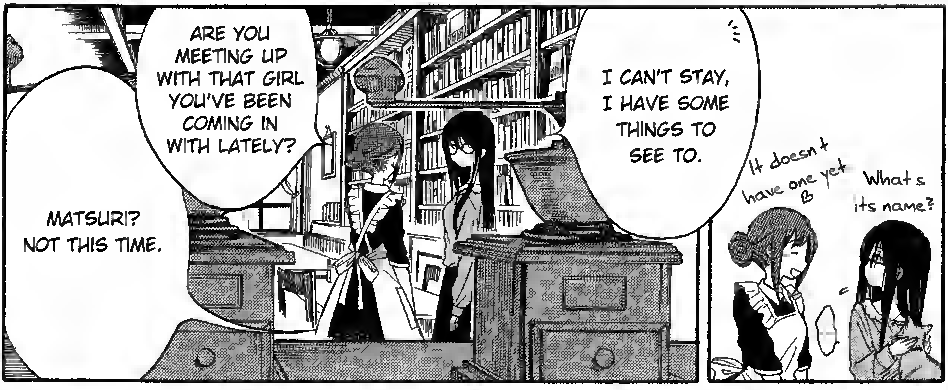




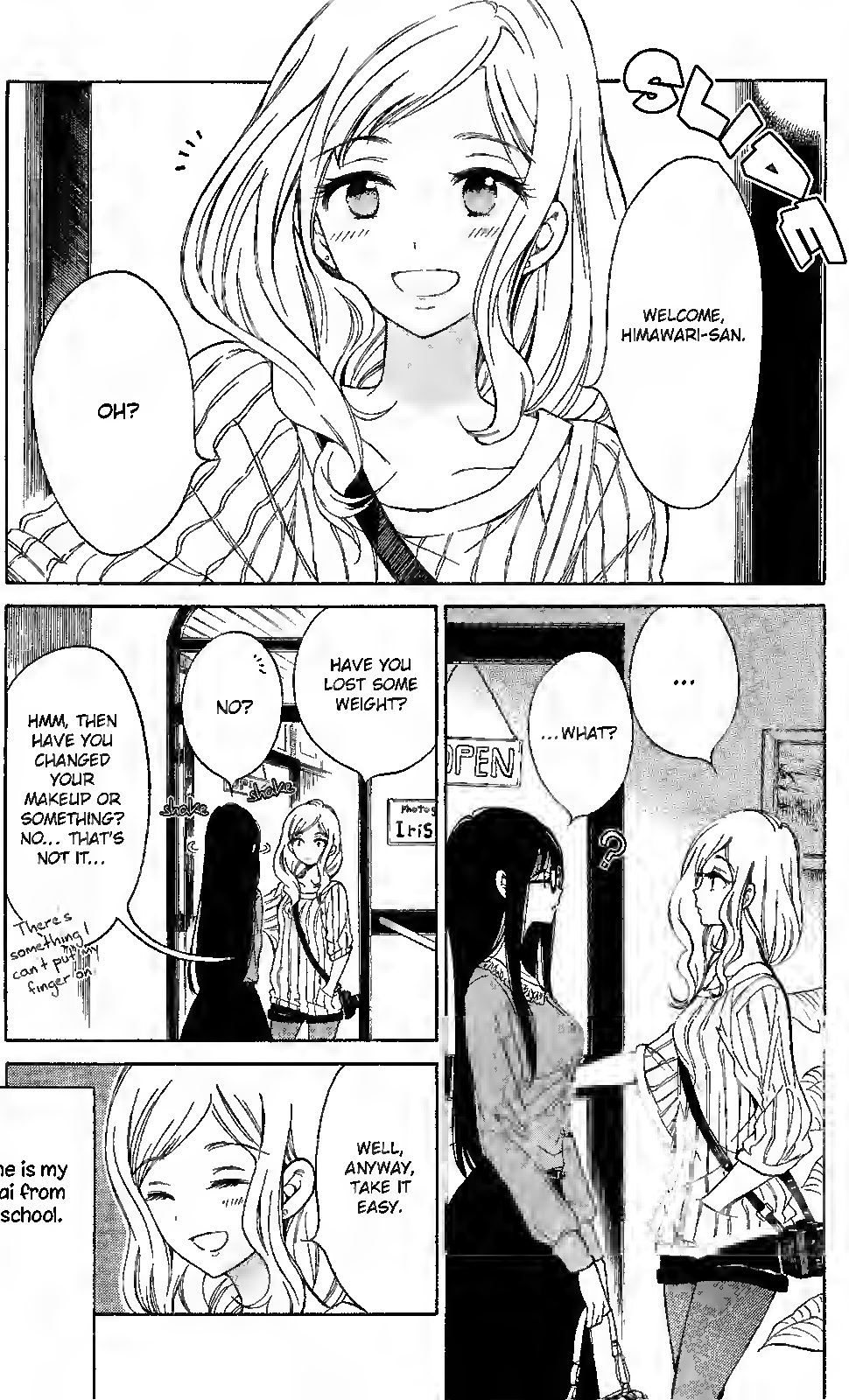



ERM, 'I FIND MYSELF FEELING AN URGE TO TRY PINCHING IT WITH A TICKET PUNCH.'*
WHY THE EARS?
Cute
Ah,
THAT'S MOTO-JIROU KAJII**, ISN'T IT?
Eh?

*/** See credits page


ARE YOU MEETING UP WITH THAT GIRL YOU'VE BEEN COMING IN WITH LATELY?
MATSURI? NOT THIS TIME.
I CAN'T STAY, I HAVE SOME THINGS TO SEE TO.
It doesn't have one yet
What's its name?

Cats really are cute.


SLIDE
WELCOME, HIMAWARI-SAN.
OH?
HAVE YOU LOST SOME WEIGHT?
NO?
HMM, THEN HAVE YOU CHANGED YOUR MAKEUP OR SOMETHING? NO... THAT'S NOT IT...
There's something I can't put my finger on
shake
shake
Photo
Iris
...
...WHAT?
OPEN
WELL, ANYWAY, TAKE IT EASY.
Ayame is my senpai from high school.

I think of her as a good friend of mine.
NO.
WITH MATSURI-CHAN?
SORRY, I HAVE SOME THINGS TO DO TODAY.
DO YOU WANT TO EAT TOGETHER?
I'll drop in for a second
OH?
Plum Bookstore

I often find myself discussing books with Nii-san.
WHAT A COINCIDENCE! DOING SOME SHOPPING?
He really can't cope with Yuu-san well.
So when I bring her up in conversation he starts sulking. It's a bit amusing.
...
I HAVE TO HEAD OFF NOW.
I CAN GIVE YOU A LIFT IF YOU'RE HEADING BACK?
CLACK
NO... I STILL HAVE SOME THINGS TO DO IN THE SHOPPING DISTRICT.
ARE YOU MEETING UP WITH MATSURI?
...NO.

HMM...
RECENTLY,
PEOPLE HAVE BEEN TALKING ABOUT MATSURI AND ME AS A PAIR...
Pharmacy 十 藥
ICE CREA

HIMAWARI-SAN!
waah~
what a coincidence seeing you at the shops! Do you have some errands to do?
AH... ERM, THAT'S...
I HAVEN'T SEEN YOU AND FUUKO TOGETHER FOR A WHILE.
Mmm
He
Here! Please take this ice cream as thanks for before!
AH... I'M OKAY.
AH!
Half-eaten
Jolt
WAS THE ERRAND GOING TO THE GLASSES SHOP?
THE ARMS OF MY GLASSES WERE STARTING TO FALL APART,
BUT HOW COULD YOU TELL?
EH? BECAUSE...

YOU'RE NOT WEARING YOUR USUAL PAIR, ARE YOU?
Matsuri is... a very curious girl.

Kawaii Scans
almostkawaii.wordpress.com
#kawaii-scans@rizon.net

Himawari-san 4
Manami Sugano
Chapter 31

Scans & TL: Hawabi
Proofread: Leanto, Fivelily
Editor: Ketsuwe
Quality Check: Hawabi, drpepperfan

*These don't make a hole, but clip a small, unique shape off the edge of a ticket that identifies the station it was used at.

**Motojirou Kajii was an author/poet who lived between 1901-1932 and wrote this about cat's ears.

Himawari-san seems to be quite familiar with classical/historical Japanese literature, seen a couple of times in the series.

Some TL notes in the release post.